

中文 生活信息杂志 第17号 免费!

せいかつしょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

《目录》

P.1 关于个人编码的重要内容
P.2 希望申请“个人编码卡”的人
P.3 什么时候需要使用个人编码? 无法收取通知的人
P.4 秋田国际节2015闭幕

《目次》

P.1 マイナンバーについて大切なこと
P.2 「個人番号カード」が欲しい人
P.3 どんなどきに使う? 通知を受け取れない人
P.4 あきた国際フェスティバル2015終了



秋田国际节 2015 结束啦!!! あきた国際フェスティバル2015が終了しました!!!



Performance パフォーマンス

舞台上上演了各国的舞蹈和音乐。
ステージでは各国のダンスや音楽が披露されました。



Country booths 各国ブース

在各国的展位上, 外国人介绍着自己的国家, 县内的国际交流与合作团体介绍着日常的活动内容。

各国ブースでは, 外国人が自分の国を紹介したり, 県内で国際交流や国際協力をしている団体が, 日ごろの活動内容を紹介しました。



Quiz Rally クイズラリー



出展人员与到场的人们进行了趣味问答和交流。向参观展位达到一定数量的人, 赠送了“世界的点心”。

ブース出展者から来場者へクイズを出題して交流し, ブースを回った数に応じて「世界のお菓子」をプレゼントしました。



◆参加人員◆

- 到场人員 5,952人
- 出展人員 90人
- 演出人員 96人
- 志願者・主办方 25人
- 合計 6,163人

◆参加者◆

- 来場者 5,952人
- ブース出展者 90人
- ステージ出演者 96人
- ボランティア・主催者 25人
- 合計 6,163人

从2015年10月起, 将向每个国民发放12位数字的个人编号。(昵称为my number)

平成27年10月から、国民一人一人に、12桁のマイナンバー(個人番号)が通知されます。

在日本居住, 持有住民票的外国人, 也是发放的对象。
外国籍でも, 日本に住み票がある人は, 対象になります。

如果有不明白的地方, 请向所在市町村咨询。
分からないときは市町村の役所に聞いてください。

重要信息 大切なこと

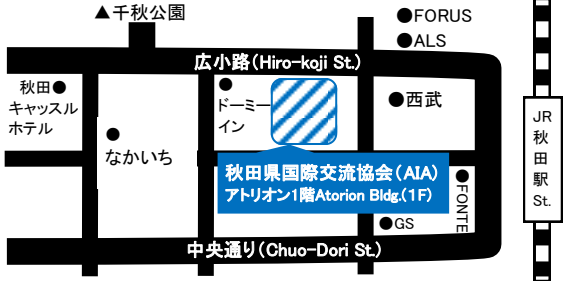
- 从2015年10月起, 各市町村将以简易挂号信的形式邮寄以下内容的信件, 请注意查收。
 - ①个人编号的“通知卡”
 - ②“个人编号卡”的申请书和回信用的信封
 - ③说明书
 一个户籍一份。
- 请妥善保管“通知卡”。
请不要将自己的个人编码告诉他人。

- 平成27年10月以降, 市町村の役所から簡易書留の郵便が届きますので, 確認してください。
 - ① マイナンバーの「通知カード」
 - ② 「個人番号カード」の申請書と返信用封筒
 - ③ 説明書
 が入っています。
一世帯分が一つの封筒に入っています。
- 「通知カード」は大切に保管してください。
ほかの人にマイナンバーを教えないでください。

AIA: Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交流協会

咨询电话
018-884-7050

公益財団法人 秋田県国際交流協会
(AIA: Akita International Association)
〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
秋田市中通2-3-8 ATORION1楼
【电话号码】018-893-5499 【传真号码】018-825-2566
【主页】http://www.aiahome.or.jp
【电子邮件】aia@aiahome.or.jp
【开馆时间】月(周一)~金(周五), 第3土(第三周六)/9:00-17:45



希望申请“个人编码卡”的人

「個人番号カード」が欲しい人

1 请填写“个人编码卡”申请书，并贴上照片，放入附带的回信信封中，邮寄至市町村。

2 2016年1月以后，将收到市町村邮寄来的个人编码卡已完成发放准备的通知。请携带以下物品到市町村领取。

- ①通知卡
- ②发放通知书
- ③本人确认凭证（在留卡、护照、驾照等）

3 “个人编码卡”是免费的。

4 “个人编码卡”是身份的证明，请妥善保管。

“个人编码卡”是有有效期限的。

◆注意◆

除行政手续外，作为身份证明使用个人编码卡时，请不要让他人抄写或复印个人编码。



1 マイナンバーの「通知カード」と一緒に入っている申請書に必要なことを書き、写真を貼って、市町村の役所に返信用封筒で送り返してください。

2 平成28年1月以降に、市町村の役所から「個人番号カード」の準備ができたことを知らせる「交付通知書」が送られて来ますので、市町村の役所にもらいに行ってください。

- もらいに行くときは、
- ①平成27年10月に送られたマイナンバーの「通知カード」
 - ②平成28年1月以降に送られる「交付通知書」
 - ③在留カードやパスポート、運転免許証などの本人確認書類

以上の3つを持って行ってください。

3 「個人番号カード」は無料です。

4 「個人番号カード」は身分証明書になりますので、大切に保管してください。

「個人番号カード」には有効期限があります。

◆注意◆

行政手続き以外のことに、身分証明書として利用する場合は、カードの裏面に掲載されているマイナンバーを書き写したり、コピーされないように気をつけてください。



什么时候需要使用个人编码？マイナンバーはどんなときに使うの？

2016年1月以后，个人编码将用于社会保障、税务、防灾的行政手续中。

- ・在市町村办理手续时
- ・在单位办理手续时
- ・办理养老金的手续时
- ・办理公共职业安定所的手续时
- ・此外，在办理福利、医疗、生活保障等手续时
- ・办理与税金相关的手续时
- ・用于灾害对策时

平成28年1月以降社会保障、税、災害対策の行政手続きで利用します。

- ・市町村の役所での手続きのとき
- ・勤務先での手続きのとき
- ・国民年金・厚生年金の手続きのとき
- ・ハローワークの手続きのとき
- ・そのほか、福祉、医療、生活保護などの手続きのとき
- ・税金関係の手続きのとき
- ・災害対策のとき



不能在住民票登记的住址接收通知卡的人

住民票の住所宛の「通知カード」を受け取れない人



家庭暴力、跟踪狂、虐待儿童等行为的受害者，由于住在其他地方而不能接收通知卡的话，请到市町村咨询通知卡是已被家人收取，还是退回到了市町村。

◆已被家人收取的情况◆

为防止被用于不良目的，请到市町村咨询更改个人编号。相关手续也请咨询市町村的工作人员。

◆退回市町村的情况◆

请携带在留卡、护照以及驾照等身份证明的证件，到市町村领取通知卡

ドメスティック・バイオレンス、ストーカー行為、児童虐待などひがしやじゅうみんひょうべつぼしよすつう等の被害者で、住民票とは別の場所に住んでいて「通知カード」を受け取れない人は、住民票のある市町村の役所に行って、自分の「通知カード」が配達され家の人に受け取られたか、受取不能で郵便が市町村の役所へ戻っているかを聞いてください。

◆配達され家の人が受け取った場合◆

悪用されると困るので、番号の変更を市町村の役所へ相談してください。手続きのしかたは、役所の人に聞いてください

◆受取不能で市町村の役所に戻って来ている場合◆

市町村の役所で、在留カードやパスポート、運転免許証などで本人確認してもらい「通知カード」を受け取ります